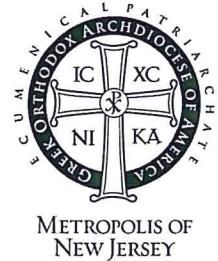




Ιερος Ναος Αγιου Δημητρίου
Saint Demetrios
 GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



Rev. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
 FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
 TELEPHONE: 610.352.7212

28 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ · JANUARY 2018

ΤΕΛΩΝΟΥ ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΥ · SUNDAY OF THE PUBLICAN & THE PHARISEE
 ΕΦΡΑΙΜ ΤΟΥ ΣΥΡΟΥ · EPHRAIM THE SYRIAN

VISITORS: Thank you for joining us. Please note that only Orthodox Christians in good standing may receive Holy Communion. Non-Orthodox Christians may receive *antidoron* (blessed bread) after liturgy. Please join us for coffee afterwards.

MEMORIAL SERVICES · ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Εύστάθιος Λολοσίδης · Efstatios Lolosides (40 ήμέρες)
 Χαρίκλεια Βαβούρα · Harikleia Vavouras (40 ήμέρες)
 Ἐλπὶς Μέντη · Elpis Mentis (1 ἔτος)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

ΤΡΙΩΝ ΙΕΡΑΡΧΩΝ · THREE HIERarchs

BASIL THE GREAT, GREGORY THE THEOLOGIAN, & JOHN CHRYSOSTOM

| | |
|----------------------|---|
| Τρίτη, 30 Ιανουαρίου | "Ορθρος 9.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ. Tuesday, 30 January |
| | Orthros 9.00 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m. |

ΥΠΑΠΑΝΤΗ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ · MEETING OF CHRIST IN THE TEMPLE

| | |
|--------------------------|--|
| Παρασκευή, 2 Φεβρουαρίου | "Ορθρος 9.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ. Friday, 2 February |
| | Orthros 9.00 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m. |

ΤΟΥ ΑΣΩΤΟΥ · SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

| | |
|------------------------|--|
| Κυριακή, 4 Φεβρουαρίου | "Ορθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ. Sunday, 4 February |
| | Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m. |

AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL WE SING

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ, ΗΧΟΣ Α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
 Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν
 φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου
 σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ,
 δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν· διὰ
 τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
 ἔβοῶν σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ
 Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ
 βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου,
 μόνε φιλάνθρωπε.

RESURRECTIONAL, GRAVE MODE

The stone had been secured with a seal by the Judeans, and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. For this reason were the powers of heaven crying out to You, O Life-giver: Glory to Your resurrection, O Christ; glory to Your kingdom; glory to Your dispensation, only One who loves mankind.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ'

Μέγαν εὗρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ
 ὑπέρμαχον ἡ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε,
 τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν
 Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ
 σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα,
 οὕτως Ἅγιε, Μεγαλομάρτυς
 Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
 δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty champion, fortifying us in times of danger, and defeating our foes, O Victorious One. So, as you humbled Lyaios's arrogance by giving courage to Nestor in the stadium, thus, O holy Great Martyr Demetrios, to Christ our God pray fervently, beseeching Him to grant us His great mercy.

KONTAKION ΥΠΑΠΑΝΤΗΣ, ΗΧΟΣ Α'

Ο μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ
 τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν
 εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας
 καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστὲ ὁ Θεός.
 Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ
 πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς
 οὓς ἡγάπησας, ὁ μόνος
 φιλάνθρωπος.

KONTAKION OF PRESENTATION, MODE I

You sanctified the virginal womb by Your birth, O Lord, and blessed the hands of Symeon fittingly, O Christ God; and even now You came and saved us. Now, give peace to our Nation in time of war, and empower our Leaders, so loved by You, the only one who loves humanity.

READING FROM THE APOSTLE: 2 TIMOTHY 3.10-15

Προκείμενον Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἡλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Στίχος· Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

Τέκνον Τιμόθεε, παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἵα μοι ἐγένοντο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις· οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ Κύριος. Καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὔσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται· πονηροὶ δὲ ἀνθρώποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες, καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ιερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

Prokeimenon: *Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we hope in You.*

Verse: *Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones; praise is fitting for the upright.*

Timothy, my son, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, my sufferings, what befell me at Antioch, at Iconion, and at Lystra, what persecutions I endured; yet from them all the Lord rescued me. Indeed all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, while evil men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

READING FROM THE GOSPEL: LUKE 18.10-14

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἐνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ιερὸν προσεύξασθαι, ὁ εἰς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἔτερος τελώνης. ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἐαυτὸν ταῦτα προσηγένετο· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης· νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπᾶραι, ἀλλ' ἔτυπτεν εἰς τὸ στῆθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, οὐάσθητί μοι τῷ ἀμαρτωλῷ. λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ γὰρ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἐαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἐαυτὸν ὑψωθήσεται.

The Lord said this parable, “Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.’ But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’ I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.”

ΟΣΙΟΣ ΕΦΡΑΙΜ ο ΣΥΡΟΣ

Ο Όσιος Εφραίμ καταγόταν από την Ανατολή και γεννήθηκε στην πόλη Νίσιβη της Μεσοποταμίας πιθανώς το 308 μ.Χ. ή και ενωρίτερα. Ἡκμασε επί Μεγάλου Κωνσταντίνου (324 - 337 μ.Χ.), Ιουλιανού του Παραβάτου (361 - 363 μ.Χ.) και των διαδόχων αυτού. Από την μικρή του ηλικία διδάχθηκε την πίστη και την αρετή από τον Επίσκοπο της γενέτειράς του Ιάκωβο (309 - 364 μ.Χ.), ο οποίος και τον χειροτόνησε διάκονο, αλλά ο Όσιος αρνήθηκε να λάβει μεγαλύτερο αξίωμα. Ακολούθησε πολύ νωρίς τον μοναχικό βίο και με το φωτισμό του Παρακλήτου έγραψε πάρα πολλά συγγράμματα πνευματικής και ηθικής οικοδομής. Γι' αυτό και θαυμάζεται για το πλήθος και το κάλλος των έργων του. Γνώστης ακριβής όλων των δογματικών θεμάτων, ήξερε να καταπολεμά τις αιρέσεις και να υπερασπίζει με θαυμάσια σαφήνεια την Ορθοδοξία. Ἡταν εκείνος που κατατρόπωσε σε διάλογο τον αιρετικό Απολλινάριο και οδήγησε πολλούς αιρετικούς να επιστρέψουν στην πατρώα ευσέβεια.

Όταν, διά της συνθήκης του έτους 363 μ.Χ., που υπέγραψε ο διάδοχος του Ιουλιανού του Παραβάτου, Ιοβιανός (363 - 364 μ.Χ.), η Νίσιβης παραδόθηκε στους Πέρσες, ο Όσιος Εφραίμ εγκατέλειψε την πατρίδα του και ήλθε στην Ἐδεσσα, όπου ασκήτεψε σε παρακείμενο όρος. Το έτος 370 μ.Χ. επισκέφθηκε τον Μέγα Βασίλειο στην Καισάρεια της Καππαδοκίας και λίγο αργότερα τους Πατέρες και Ασκητές της Αιγύπτου.

Ο Όσιος Εφραίμ κοιμήθηκε με ειρήνη το έτος 373 μ.Χ. και η Σύναξή του ετελείτο στο Μαρτύριο της Αγίας Ακυλίνας, στην περιοχή Φιλοξένου, κοντά στην αγορά.

**ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ!
ΚΑΛΗ ΧΡΟΝΙΑ!**



- The Church Office is open Monday –Friday 9:00am-4:00 pm.
- Our office phones are 610-352-7212 and 610-352-2208.
- If you or a family member are hospitalized or would like a visit, please let Father Gregory know by calling him at 1-240-676-6944 or email him at: frgrigoris@gmail.com
- The church email is st.demetrios@verizon.net
- The church website is www.saintdemetrios.org

2018 Dues



Donations

| | |
|--------------------|---------------|
| Family | \$350 Minimum |
| Single (21 & over) | \$250 Minimum |
| Retired Couple | \$225 Minimum |
| Retired Single | \$150 Minimum |

The Dues are from January 1st to December 31st of the current year.

SAINT DEMETRIOS GREEK SCHOOL

**WE INVITE YOU ALL TO JOIN US FOR OUR
ANNUAL DINNER DANCE**

SATURDAY

FEBRUARY 3, 2018

7PM

SATURDAY

FEBRUARY 3, 2018

7PM

CARNIVAL

DONATION:

ADULTS: \$35

**GREEK SCHOOL STUDENTS & CHILDREN
UNDER 2YRS OLD ARE FREE**

NON-GREEK SCHOOL CHILDREN ARE \$20

Music Master & Entertainment

8:00 PM STUDENT PERFORMANCES



FOR TABLE RESERVATIONS, VISIT THE SCHOOL OFFICE DURING

Football Party

\$20 BUFFET / KIDS UNDER 16yrs - \$10 / KIDS UNDER 10 - FREE

FUN FOR THE WHOLE FAMILY

Eagles



Patriots

**@ St. Demetrios Church, Upper Darby, PA
Sunday, February 4th, Doors Open 5:30pm**

ΚΑΤ' ΟΙΚΟΝ ΑΓΙΑΣΜΟΣ

Μετά τὴν ἑορτὴν τῶν Θεοφανείων (6 Ιαν.) εἰ̄θισται
νὰ ἀγιάσουμε τὰ σπίτια γιὰ τὴν καινούργια
χρονιά. Γιὰ νὰ κλήσετε ἀγιασμό, φέρτε
συμπληρωμένην αὐτὴν τὴν φόρμα στὸ γραφεῖο.

"Όνομα: _____

Διεύθυνσις: _____

Τηλέφωνον: _____

Ημέρα/-ες Προτιμήσεως (Κυκλῶστε):

Τρίτη

Τετάρτη

Πέμπτη

Παρασκευή

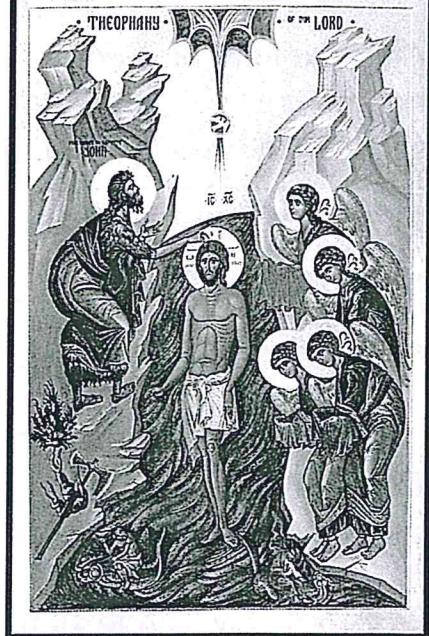
Σάββατον

Ώρα/-ες Προτιμήσεως (Κυκλῶστε):

Πρωΐ (10:00 π.μ. - 12:00 μ.μ.)

Ἀπόγευμα (1:00 - 5:00 μ.μ.)

Βράδυ (5:00 - 8:00 μ.μ.)



House Blessings

After the feast of Theophany (Jan. 6) Orthodox Christians traditionally have their houses blessed for the New Year. To schedule a blessing, fill out and return this form to the Church.

Name: _____

Address: _____

Telephone: _____



Preferred Day (Circle all that apply):

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday

Preferred Time (Circle all that apply):

Morning (10:00 a.m. - 12:00 p.m.)

Afternoon (1:00 - 5:00 p.m.)

Evening (5:00 - 8:00 p.m.)